Porównanie tłumaczeń Psalmów 48:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Skierujcie serca na jego umocnienia, Przejdźcie się po jego pałacach, Abyście mogli opowiedzieć przyszłemu pokoleniu,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwróćcie uwagę, jak jest umocniony, Przejdźcie się po jego pałacach, Byście to mogli opisać przyszłemu pokoleniu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo ten Bóg jest naszym Bogiem na wieki wieków, on będzie nas prowadził aż do śmierci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przypatrujcie się pilnie basztom jego, a oglądajcie pałace jego, abyście umieli powiadać narodowi potomnemu. Że ten Bóg jest Bogiem naszym na wieki wieczne, a iż on naszym hetmanem będzie aż do śmierci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Włóżcie serca wasze w moc jego a rozłóżcie domy jego, abyście opowiadali w drugim pokoleniu: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przypatrzcie się jego murom, oglądajcie jego warownie, by opowiedzieć przyszłym pokoleniom, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwróćcie uwagę na jego wały, Przejdźcie się po pałacach jego, Abyście mogli opowiadać to przyszłemu pokoleniu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | przyjrzyjcie się jego murom, przejdźcie jego pałace, abyście mogli opowiadać przyszłym pokoleniom, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podziwiajcie jego warownie, przyjrzyjcie się jego pałacom, byście mogli przekazać przyszłemu pokoleniu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podziwiajcie jego mury obronne, obejrzyjcie jego pałace, abyście mogli opowiadać przyszłemu pokoleniu: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Така їхня дорога їм згіршення, і після цього їхніми устами хвалитимуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | zwróćcie waszą uwagę na zamek, dotrzyjcie do jego pałaców, abyście to opowiadali dalszemu pokoleniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg ten jest bowiem naszym Bogiem po czas niezmierzony, na zawsze. On będzie nas prowadził, dopóki nie pomrzemy. |

1. 1) <x>730 21:922</x> [↑](#footnote-ref-2)